

This notice in TED website: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:398609-2013:TEXT:EN:HTML>

**Greece-Thessaloniki: Translation services
2013/S 230-398609**

Contract award notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1) Name, addresses and contact point(s)

Cedefop — European Centre for the Development of Vocational Training
Europe Street 123, PO Box 22427
Contact point(s): Ms Dimitra Eleftheroudi
For the attention of: Mr George Paraskevaïdis
551 02 Thessaloniki
GREECE

Telephone: +30 2310490064

E-mail: c4t-services@cedefop.europa.eu

Fax: +30 2310490028

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.cedefop.europa.eu>

Address of the buyer profile: <http://www.cedefop.europa.eu>

I.2) Type of the contracting authority

European institution/agency or international organisation

I.3) Main activity

Education

I.4) Contract award on behalf of other contracting authorities

Section II: Object of the contract

II.1) Description

II.1.1) Title attributed to the contract

Translation services.

II.1.2) Type of contract and location of works, place of delivery or of performance

Services

Service category No 27: Other services

Main site or location of works, place of delivery or of performance: Contractor's premises.

NUTS code

II.1.3) Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

The notice involves the establishment of a framework agreement

II.1.4) Short description of the contract or purchase(s)

Cedefop (the European Centre for the Development of Vocational Training), founded in 1975 and based in Greece since 1995, is the European Union's reference centre for vocational education and training. It provides the European Commission, Member States (also Iceland and Norway) and social partners with insights into

trends concerning VET and offers advice on how European VET policy should meet the challenges Europe and its citizens face.

Cedefop is planning to conclude multiple framework contracts for translation services. Services include translation, revision of translated texts, post-editing of machine translation, and editing of source language texts. The subject matter of the texts will be mainly vocational education and training and related areas.

II.1.5) Common procurement vocabulary (CPV)

79530000

II.1.6) Information about Government Procurement Agreement (GPA)

The contract is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): no

II.2) Total final value of contract(s)

II.2.1) Total final value of contract(s)

Value: 636 000 EUR

Excluding VAT

Section IV: Procedure

IV.1) Type of procedure

IV.1.1) Type of procedure

Restricted

IV.2) Award criteria

IV.2.1) Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of

1. Quality of translation, as demonstrated by the results of a test translation. Weighting 70
2. Working methods for the implementation of the requested services and quality assurance. Weighting 20
3. Delivery time assurance. Weighting 10
4. The above 3 criteria are with weighting 70 %, i.e. the maximum total scores that could be obtained are 100 * 70 % = 70. Weighting 70
5. Price. Weighting 30

IV.2.2) Information about electronic auction

An electronic auction has been used: no

IV.3) Administrative information

IV.3.1) File reference number attributed by the contracting authority

RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12.

IV.3.2) Previous publication(s) concerning the same contract

Contract notice

Notice number in the OJEU: [2012/S 121-199941](#) of 27.6.2012

Section V: Award of contract

Contract No: 2013-FWC6/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 1 (1st contractor)

Lot No: 1 - Lot title: Translation services from English into French

V.1) Date of contract award decision:

4.10.2013

V.2) Information about offers

Number of offers received: 4

V.3) Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken

Germaine Saint-Avit
Lotissement Cassagne
31350 Charlas
FRANCE
E-mail: claudcharlas@wanadoo.fr
Telephone: +33 561886528

V.4) **Information on value of contract**

Total final value of the contract:
Value: 242 000 EUR
Excluding VAT
If annual or monthly value:
Number of months: 48

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC7/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 1 (2nd contractor)

Lot No: 1 - Lot title: Translation services from English into French

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 4

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Max Guggenheim
Nollendorfstr. 25
10777 Berlin
GERMANY

E-mail: info@guggenheim.de
Telephone: +49 302123599

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC8/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 1 (3rd contractor)

Lot No: 1 - Lot title: Translation services from English into French

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 4

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Language Technology Centre Limited (LTC)
5-7 Kingston Hill
KT2 7PW Kingston upon Thames
UNITED KINGDOM

E-mail: info@lccinnovates.com
Telephone: +44 2085492359

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes

Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:

Not known

Contract No: 2013-FWC9/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 2 (1st contractor)

Lot No: 2 - Lot title: Translation services from English into German

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 10

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Linda Gränz

Niederfeldstraße 84

68199 Mannheim

GERMANY

E-mail: lindagraenz@arcor.de

Telephone: +49 62143025702

V.4) **Information on value of contract**

Total final value of the contract:

Value: 272 000 EUR

Excluding VAT

If annual or monthly value:

Number of months: 48

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes

Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:

Not known

Contract No: 2013-FWC10/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 2 (2nd contractor)

Lot No: 2 - Lot title: Translation services from English into German

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 10

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Übersetzungsdienst Schweizer & Sperling

Blumenstr. 20

69115 Heidelberg

GERMANY

E-mail: kontakt@schweizer-sperling.eu

Telephone: +49 6221836569

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes

Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:

Not known

Contract No: 2013-FWC11/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 2 (3rd contractor)

Lot No: 2 - Lot title: Translation services from English into German

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 10

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Stefan Pfeffer (consortium leader)

Grossgörschenstr. 8

10827 Berlin

GERMANY

E-mail: pfeffer.stefan@gmx.de

Telephone: +49 3080908858

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC12/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 2 (4th contractor)

Lot No: 2 - Lot title: Translation services from English into German

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 10

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Gertrud Elisabeth Fischer

Hohenfriedbergstraße 11a

10829 Berlin

GERMANY

E-mail: g.fischer@stalkerzone.net

Telephone: +49 3078954519

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC13/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 2 (5th contractor)

Lot No: 2 - Lot title: Translation services from English into German

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 10

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

TTS Technik Text Service Veil + Partner GbR

Nöllenstr. 11
70195 Stuttgart
GERMANY
E-mail: tts@ttsveil.com
Telephone: +49 7116990991

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC14/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 2 (6th contractor)

Lot No: 2 - Lot title: Translation services from English into German

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 10

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Bettina von Winterfeld
Kleinschmidtstr. 9
69115 Heidelberg
GERMANY
E-mail: mail@winterfeld-uebersetzung.de
Telephone: +49 6221168779

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes

Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:

Not known

Contract No: 2013-FWC15/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 4 (1st contractor)

Lot No: 4 - Lot title: Translation services from English into Greek

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 3

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Glossima & Wehrheim
K. Karamanli avenue
542 48 Thessaloniki
GREECE
E-mail: info@glossima.com
Telephone: +30 2310330415

V.4) **Information on value of contract**

Total final value of the contract:

Value: 34 000 EUR

Excluding VAT

If annual or monthly value:

Number of months: 48

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC16/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 4 (2nd contractor)

Lot No: 4 - Lot title: Translation services from English into Greek

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 3

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

LTES (Language Technology & Education Services)

G.K Pini Str. 42

190 03 Markopoulo

GREECE

E-mail: info@ltes-global.com

Telephone: +30 2299040552

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes

Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:

Proportion: 10 %

Contract No: 2013-FWC17/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 4 (3rd contractor)

Lot No: 4 - Lot title: Translation services from English into Greek

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 3

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Antonios Godis & SIA EE — Lexicon

15km Thessaloniki — N. Moudania

570 01 Thessaloniki

GREECE

E-mail: info@lexicon.com.gr

Telephone: +30 2310478280

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC18/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 5 (1st contractor)

Lot No: 5 - Lot title: Translation services from English into Italian

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 2

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Interlanguage Translation Ltd (part of ILT Group)
59 Hillfield Road
NW6 1QD London
UNITED KINGDOM
E-mail: manuela@iltgroup.eu
Telephone: +44 2033842458

V.4) **Information on value of contract**

Total final value of the contract:
Value: 21 000 EUR
Excluding VAT
If annual or monthly value:
Number of months: 48

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes
Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:
Not known

Contract No: 2013-FWC19/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 6 (1st contractor)

Lot No: 6 - Lot title: Translation services from English into Portuguese

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 3

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Traducta — Tradução, Interpretação e Informática, Lda
Rua Rodrigo da Fonseca 127 – 1o dto
1070-240 Lisbon
PORTUGAL
E-mail: info@traducta.pt
Telephone: +351 213883384

V.4) **Information on value of contract**

Total final value of the contract:
Value: 20 000 EUR
Excluding VAT
If annual or monthly value:
Number of months: 48

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes
Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:
Not known

Contract No: 2013-FWC20/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 6 (2nd contractor)

Lot No: 6 - Lot title: Translation services from English into Portuguese

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 3

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

G.I.T. — Gabinete de Interpretação e Tradução, Lda (consortium leader)

Bairro das Flores 25

7500-130 Vila Nova de Santo André

PORTUGAL

E-mail: joao-sargaco@git.pt

Telephone: +351 969020737

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC21/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 7 (1st contractor)

Lot No: 7 - Lot title: Translation services from Greek into English

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 2

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Glossima & Wehrheim

K. Karamanli avenue 182

542 48 Thessaloniki

GREECE

E-mail: info@glossima.com

Telephone: +30 2310330415

V.4) **Information on value of contract**

Total final value of the contract:

Value: 34 000 EUR

Excluding VAT

If annual or monthly value:

Number of months: 48

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes

Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:

Not known

Contract No: 2013-FWC22/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 7 (2nd contractor)

Lot No: 7 - Lot title: Translation services from Greek into English

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 2

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

LTES (Language Technology & Education Services)
G.K Pini Str. 42
190 03 Markopoulo
GREECE
E-mail: info@ltes-global.com
Telephone: +30 2299040552

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

Contract No: 2013-FWC23/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 8 (1st contractor)

Lot No: 8 - Lot title: Translation services from French and German into English

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 2

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Language Technology Centre Limited (LTC)
5-7 Kingston Hill
KT2 7PW Kingston upon Thames
UNITED KINGDOM
E-mail: manuela@iltgroup.eu
Telephone: +44 2085492359

V.4) **Information on value of contract**

Total final value of the contract:

Value: 13 000 EUR

Excluding VAT

If annual or monthly value:

Number of months: 48

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes

Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:

Not known

Contract No: 2013-FWC24/RPP/CID/AMC/TranslationServices/002/12-Lot 8 (2nd contractor)

Lot No: 8 - Lot title: Translation services from French and German into English

V.1) **Date of contract award decision:**

4.10.2013

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 2

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Titelbild Subtitling and Translation GmbH
Katharinenstr. 18
10711 Berlin
GERMANY

E-mail: info@redbeemedia.de

Telephone: +49 3072024940

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: yes

Value or proportion of the contract likely to be sub-contracted to third parties:

Not known

Section VI: Complementary information

VI.1) **Information about European Union funds**

VI.2) **Additional information:**

Lot 3 has been declared unsuccessful.

VI.3) **Procedures for appeal**

VI.3.1) **Body responsible for appeal procedures**

General Court

rue du Fort Niedergrünwald

2925

LUXEMBOURG

E-mail: cfi.registry@curia.europa.eu

Telephone: +352 4303-1

Internet address: <http://curia.europa.eu>

Fax: +352 4303-2100

VI.3.2) **Lodging of appeals**

Precise information on deadline(s) for lodging appeals: Within 2 months of the notification to the plaintiff, or, in absence thereof, of the day on which it came to the knowledge. A complaint to the European Ombudsman does not have as an effect either to suspend this period or to open a new period for lodging appeals.

VI.3.3) **Service from which information about the lodging of appeals may be obtained**

Same as VI.3.1

VI.4) **Date of dispatch of this notice:**

15.11.2013